

2762. XIV, 1-9 — Escambo feito entre el-rei de Castela e o Hospital de Jerusalém, pelo qual obteve as vilas de Serpa, Moura, Mourão, e deu a igreja de Santa Maria do Castelo da Veiga e outras coisas. 1285, Março, 15. — *Pergaminho. Bom estado.*

Esto es traslado de una carta de nuestro señor el rey Don Sancho seelada com su seello de plomo que dise en esta maneira.

Sepan quantos esta carta vieren e oyren commo nos Don Sancho pola gracia de Dios rey de Castiella de Tolledo de Leon de Galliza de Sevilla de Cordova de Murcia de Jahen e del Algarve tenemos una carta del rey Don Affonso nuestro padre que Dios perdone fecha en esta guisa.

Sepan quantos esta carta vieren e oyeren commo nos Don Alffonso por la gracia de Dios rey de Castella de Tolledo viendo que los castiellos que son llamados Mora e Sierpa e Moron que eran de la Orden del Ospital de Jerusalem cunplien a nos e a nuestro señorío porque son en la conquista del reyno de Leon fablamos e acordamos con Don Gonçalo Peres Perera e frey Pero dayan e frey Lope Gonçalves e frey Alberto de Vinte Millias e frey Arias Nunis de darmos camio al ospital por estes castiellos sobre-dichos e daquellas cosas que acordamos del dar camyo mandamos fazer ende dos cartas partidas por a b c seelladas con el nuestro seello e con los suyos delos e fechas en esta guissa.

Hec sunt ylla que dominus rex Castelle et Legionis yllustris concedit fratribus Ordinis Sancti Johannis Jehrussolimitani in concambius pro castris Serpe et More et Moron in que conseserunt frater Condisalvus Petri de Perera magnus preceptor ejusdem Ordinis in Inspania et frater Petrus de Gean et frater Lupus Gundisalvi procuratores et nuncii magistri

et conventus ad hoc dati et frater Albertus de Vintemiliis et frater Arias Nunionis qui fuerunt presentes in tractatu istius concanbii concordantes hoc esse ad utilitatem hospitalis et sibi placere si magistro ordinis placuerit et conventui.

Concedit castrum et villas quod dicitur Convellas (?) de Dorio cum terminis pertinentiis et suis juribus quod valet in redditibus ultra quingentos morabitanos bone et antike monete.

Item, Ecclesiam Sancte Marie de Castiel de Vega cum juribus et pertinentiis suis que valet ultra quingentos morabitanos supradicte monete.

Item, Portaticum et omnia jura que rex habet et debet habere in Queyroga excepta moneta et prandio quod valet in redditibus ultra trecentos morabitanos supradicte monete.

Item, Martinegas et bestias que consueverunt dari et regi in Valle Caronie et in Freyxino et Paradinis cum aldeas suis et locis viciniis pertinentibus ad ipsas baylias.

Item, Redditus trecentorum morabitanorum in martinegiis et in aliis juribus que habet dominus rex in locis et villis ejusdem Ordinis ubi commodius videbitur et hoc concedit dominus rex loco illius ville que dicitur Elias quam dicti fratres petebant in isto concambio.

Item, Duo loca competentia in (sic) castris Serpe et More in quolibet castro unum in quibus possint fundare domos et oratoria et decem jugatas cum qualibet domo quamlibet jugatam quatuor bonum et iste decem jugate assignentur in bono loco et vicino castris.

Item, Unam vineam et unum ortum in Mora et duas acenias que possident odie dicti fratres et unum furnum de poya vel locum in quo furnum hedificent.

Item, Unam vineam et unum ortum in Serpa et duas acenias que possident odie dicti fratres et unum de (sic) furnum de poya vel locum in quo furnum hedificent.

Item, Unam pescariam in loco qui dicitur Puteus Inferni que vocatur Assinyeiro.

Item, Ganatum seu animalia que fuerint istarum duarum domorum dumtaxat pascantur in terminis Serpe et More absque solutione montatici et alterius juris.

Item, Quod rex et Ordini Hospital[is] a conditione seu pacto quod teneantur per se et heredibus suis servare fratres indepnes erga episcopum Evorenssem ratione pene aposite in compositione olim facta inter ipsum episcopum et dictos fratres super ecclesiis More et Serpe et Mouron et suorum terminorum.

Hec Autem loca omnia concedit dominus rex Ordini Hospital[is] ea condicione seu pacto quod teneantur servare omnibus abitoribus dictorum locorum foros suos et privilegia sibi a regibus concessa et nullo modo contra

Item, Concedit fratribus in dictis locis justiciam ita scilicet ut possint eam facere sicut eam faciunt in aliis locis Ordinis.

Acta sunt hec apud Murciam in presencia domini regis memorati et dictorum fratuum necnon venerabilium patrum domnorum Segorii Zamorensis (?) et fratris Johannis Gadicensis episcoporum et nobilium virorum domni Egidii Garsie de Açagra (?) et domni Enrici Petri de Faranci. Magistri Gundisalvi domini regis notarii archidiaconi Toledani et magistri Petri archidiaconi Reginensis.

Nos Alfonsus Dei gratie romanorum semper agustus et Castelle Toleti Legionis Gallicie Sibille Cordube Murcie Giennii et Algarbii rex et nos frater Gondissalvus Petri de Perera major Ordinis Hospital[is] Sancti Johannis Jerolimitani in Ispania perceptor et frater Petrus de Yoam et frater Lupus Gundisalvi procuratores magistri et conventus memorati Ordinis specialiter ad hoc dati et frater Albertus de Vintemillias et frater Arias Nunionis ejusdem Ordinis sic super tractatu concambii suprascripti pro castris Serpe et More et Mouron et concordia inter nos abita super eo sub forma supra scripta in quam nos supradicti fratres ita demum consentimus sic (*sic*) placuerit magistro et conventui Ordinis nostri in posterum dubitatio aliqua orietur omnia suprascripta sub forma premisa in scriptis redigi fecimus et inde duas cartas ejusdem tenoris fieri jussimus per alphabetum divisas nostrorum sigillorum oppositione munitas quarum alteram nos memoratus rex apud nos teneamus et alia nos fratres predicti nobiscum desferamus.

Facta carta Murcie xº de Augusti anno Incarnationis Domini millesimo ducentesimo septuagesimo primo.

Peregrinus scripsit.

E despues desto nos siendo en Santo Domingo de Sillos lunes tres dias del mes de Março era de mill e trezentos e dezanove anos Don Fernan Perez Moseio priol de lo que a la Orden del Hospital en Castiella e en Leon e Don Gonçalo Peres Perera comendador de Limia e de Torono e de Taura e de Faya e Don Alfonso Perez Farina comendador de Lecia e de Remian deronnos una personaria del mestre e del convento sobre dicho seellada con su seello de plomo e fecha en esta guisa.

Nos frater Nicolaus Lorigius (?) Dei gratia sancte domus hospital[is] Sancti Johannis Jerosolimitani magister humilis et pauper Christi custos notum facimus universis presentes literas inspecturis quod de voluntate et concensu conventus nostri facimus et constituimus et ordinamus nostros certos nuncios procuratores legitimos dilectos nostros in Christo fratrem Ferandum Petri Moseyo priorem domus supradicte vestre Castielle et Legionis fratrem Gundisalvum Petri de Pereriis preceptorem Limie et Torogni de Taura e da Faya et fratrem Alfonsus (*sic*) Petri Farine preceptorem Leecie et Treimetim (?) ad faciendum pro parte nostra et domus nostre cum illustri rege Castelle et Legionis quendam contractum premutationis seu cambii de quibusdam castris nostris videlicet More et Serpe cum juribus pertinentiis eorundem exceptis possessionibus bonis et quibuscunque rebus aliis de quibus est tractatus alias abitus cum eodem domino rege et fratribus tam super rebus scilicet ecclesiasticis quam

secularibus ad castrum villam terras nemora flumina piscaciones pastum montes fontes et valles cum omnibus juribus et pertinentiis suis redditus proventus imunitates cum ecclesiis ecclesiasticis rebus pertinentibus ad res easdem et ad omnes alias res quocumque nomine censeantur jura autem gratias de quibus tractatus est abitus cum predicto domino rege et fratribus nostris ex causa permutationis ejusdem ad recipiendum pro parte nostra et domus nostre posesionem predictarum rerum necnon et dominium a predicto domino rege nostro tradendum eydem domino regi predicta castra pro parte nostra et domus nostre necnon et posesionem et tenutam ipsorum ex causa predicta et ad faciendum ide (*sic*) sibi pro parte et nomine nostro et domus nostre instrumentum et cautelam necnon et recipiendum et nobis domo nostra ab eodem domino rege instrumentum et cautelam sufficientem de permutatione premissa et ad omnia et singula faciendum que veri et legitimi procuratores et nuncii ad similia constituti facere possint et debent de jure.

Et que ipsius causa et natura exigit et requiret que nos ipsi facere posemus et debemus si presentes essemus ita videlicet que (*sic*) si predicti tres interesse non poterunt ad consumationem permutationis predictae saltem reliqui duo habeant potestatem eandem. Promittentes nos ratum et firmum habituros quicquid de permutatione perdicta per eosdem nuncios et procuratores nostros aut majorem partem ipsorum pro parte nostra et domus nostre actum fuerit aut etiam procuratum in cuius rey testimonium presens procuratorium inde fieri fecimus bulle nostre et conventus nostri plumbee munimine roboratum actum in anno Domini millesimo ducentesimo octuagesimo decima dia mense Octobris.

E nos el sobredicho rei Don Alfonso vistas las cartas e el poder que los sobredichos freires Don Fernam Peres Moseio e Don Gonçalo Peres Perera e Don Alfonso Peres Farina avian pera fazer este camio e aviendo nuestro acuerdo con el infante Don Sancho nuestro fijo mayor e heredero e con los otros ombres buenos de nuestra corte que eran y a la sazón damos e outorgamos al maestre e a la Orden sobredicha en cabio (*sic*) destes castiellos de suso nombrados Coviellas de Douro e la iglesia de Sancta Maria de Castiel de Vega con todos sus derechos e con todas sus pertencias [*quantas han*] e deve aver e que las aya libres e quites per juro de herdat pera sienpre yamays pera fazer delas todo aquello que maestre e convento deve fazer de las cosas de su Orden.

E outrosi les damos el portalgo e todos los otros derechos que nos avemos e devemos aver en Cayroga salvo ende moneda e jantar que retenemos y pera nos.

Outorgamos le[s] que puedan fazer justicia en estes lugares sobredichos que les damos asi commo la deven fazer en los otros lugares de la Orden do han poder de la fazer.

E damos les outrosi las martiniegas e las asemellas que nos avemos e devemos aver en Val de Garvena e en Freyno e en Paradinas con sus aldeas e en los otros lugares cercanos que pertencem a estas baulias.

E demas desto les damos en la meatad de la martiniega que nos avemos en los vassallos de la Orden de las baylias de la Puerta d' Orvega e de Ceresinos e de Sancta Maria de la Huerta de Villallanos trezientos morabitanos de la moneda que corrieren a la sazón que nos acordamos de fazer este cabio con Don Gonçalo Peres Perera e frey Pero deyan e frey Lope Gonçalves e frey Alberto e frey Arias Nunis los sobredichos e si mays y oviere que sea pera nos.

E outrosi les damos hũ logar em Mora e outro en Serpa en que puedan fazer casas e eglesias e damosles outrosi en Mora dez jugadas de erdat pera boys a razon de quatro boys la jugada e outro tanto en Serpa.

E outrosi les damos una viña e huno huerto e dos açenas em Moram de que ellos son agora tenedores e uno forno de poya hum lugar onde la fagan.

E damosles outrosi em Serpa una viña e uno huerto e dos açenas de que ellos san agora tenedores e uno fuerno de poya o logar onde lo fagan segunt dicho es de lo de Mora.

E outrosi le damos en aquel lugar que a nombre el Poço del Infferno una pesquera que dizen Assinyeyro.

E outorgamosles outrosi que todos los ganados e las bestias que elas ouvieren en estos dos logares que los damos en Mora e en Serpa que anden e pascan en los terminos destes castiellos e que non den delos montado nin outro derecho ninguno.

E outrosi prometemos por nos e por nuestros erderos de guardar a los freyres de la Orden sobredicha del Hospital que non reciban daño del obispo de Evora por razon de la conposecion que fizieron con el e en razon de las eglesias de Mora e de Serpa e de sus terminos.

E la composicion foy fecha en esta guisa.

Notum sit presentibus et futuris quod nos M. Dei gracia Elborensis episcopus una cum capitulo Elborensis et nos frater Johannes Garsie humilis prior hospital[is] in Portugalie et ejusdem fratres in dicto regno Portugalie facimus inter nos amicabilem compositionem videlicet dicti prior et fratres recepinus domnum M. Elborensem episcopum nomine sue eglise in Crato et in suis terminis episcopum et pastorem salvis nostris privilegiis et pro ecclesia nostra de Crato promittimus ea dare semel in anno episcopalem procuratorem pro aliis vere (?) suorum terminorum in quibus capellani instituti fuerint vel parochia habuerunt promittimus ey dare semel in anno procuratores secundum que suffecerint secundum ipsarum ecclesiarum facultates et recipere ab ea consecraciones ecclesiarum et altarium et ordinationes clericorum et alia ecclesiastica sacramenta. Et concedimus ut episcopus audiat confessiones episcopales causas matrimoniales et usurarum concubinitus apostatas reconciliet sacrilegos puniat clericos venientes de ordinibus examinet ornamenta ecclesie videat et clericos doceat qualiter debent divina officia celebrare et penitencias injungere et suum officium exequi et predicto clero et

populo cum viderit expedire et ista tamen debet Elborensis episcopus presens vel qui pro tempore fuerint in predictis ecclesiis exercere et habere nequiquam amplius debet exigere in eisdem.

Et nos M. episcopus Elborensis pro nobis et successoribus nostris promittimus vobis priori et fratribus Hospital[is] bona fide quod nunquam aliud a nobis in ipsis ecclesiis exigamus nec in aliquo molestamus sed illis tamen contenti simus que superius sunt scripta. Et vos prior et fratres omnes fructus et proventus ipsarum ecclesiarum integre et libere habeatis.

Et nos supradicti prior et fratres hospital[is] recipimus domnum M. Elborensis episcopum nomine ecclesie sue in Moura et in Serpa et eorum terminis in episcopum et partem animarum nostrarum salvis nostris privilegiis et promittimus bona fide eidem et successoribus suis solve[re] quantam partem omnium decimarum mortuorum exceptis equis et armis. Si autem aliquis de nostris confratribus qui sunt vel erunt tempore subsequenti mortuus fuerit infra annum sue receptionis de omnibus que reliquerit Ordini vel ecclesie promittimus ei solvere quintam partem si autem annum traserit apre (?) confratri Ordini reliquerint habebimus sed que ecclesie reliquerit solvere promittimus dictam quintam de iis vero que in egritudine positi ingressi fuerint Ordinis Hospital (sic).

Ita statuimus ut sic (1) de illa egritudine mortui fuerint de omnibus que Ordini vel ecclesie reliquerint promittimus parte[m] solvere memoratam. Et si de ipsa infirmitate convaluerint quodquid Ordini Hospital[is] contulerint totum predictus Ordo poterit retinere.

Item. Promittimus quod capellanos tam fratres quam seculares ad ecclesias de Mora et de Serpa et earum terminis episcopo presentabimus qui in manibus episcopi jurabunt quod fideliter tam Ordini quam episcopo jura sua dabunt et hec omnia observabunt dictos (?) aut capellanos sive sint fratres sive seculares. Prior hospital si necesse fuerint amovebit et alios secundum dictam formam episcopo presentabit sibi vero episcopo eos errantes vel negligentes intellexerunt priori denuntiabit quod eos corrigat et emmendet quod sic (sic) noluerit vel non potuerit alios episcopum (sic) presentabit ut superius est expressum. Episcopus autem in ecclesia clero et populo jurisdictionem episcopalem libere exequatur salvis privilegiis hospital[is] persone autem fratrem ibidem comorantium sive sint clerici sive laici a jurisdictione episcopali debent esse libere et exempte cum laboribus et nutrimentis eorum si in eorum privilegiis continetur.

Item. Cum ad visitandum venerit episcopus cum procurabimus secundum quod suffecerint facultates ordinationes clericorum et ecclesiarum consecrationes et omnia sacramenta ecclesie a dicto episcopo receplemus.

(1) Si.

Item. Promittimus de ecclesiis nostris de Portalegre tam acquisitis quam acquerindis persolvere jura episcopalia prout alie ecclesie de Portalegre solvere tenetur et ad eos capellanos presentabimus sic subperius est expressum. *Et* nos supranominati M. episcopus Elborensis cum capitullo Elborensis et frater J. Garsie prior hospital[is] et fratres ejusdem Ordinis in Portugalie promittimus bona fide vos invice honorare defendere et juvare. *Et* nos M. Elborensis episcopus promittimus vobis domino J. Garsie priori et fratribus Hospitalis in toto nostro episcopatu secundum posse nostrum ampliationem et commodum Ordinis procurare. *Et* ut hec in dubium non veniant presens amicabile compositionis instrumentum sigillis nostris facimus comuniri. *Et* quare nos fratres sigillum comune non abemus apositionem sigilli prioris nostri rata habemus et firma.

Hec omnia suprascripta utraque pars per juramentum promittit firmiter observare et pars que concepto juramento renuat qui sunt placita observare tenetur solvere parti mile aures (*sic*) observanti et post solutionem rata maneant nichilominus universsa.

Fecta carta apud Repersam in termino de Crato xij Kalendas Novembris Era M^a cc^a Lxxxvj^a.

E estes logares sobredichos les damos con tal condigon e com tal pleyto que ellos sean teudos de guardar a los que agora y son moradores e seran daqui adelante todos los foros e los privilegios que les deron los otros reys que foron ante nos e los que les ouvemos dado que les non vayan en ninguna cosa contra ellos.

Et nos Don Fernan Peres Moseio e Don Gonçalo Peres Perera e Don Alfonso Peres Farina por el Maestre e el convento sobredichos por el poder e el mandado que delos avemos damos a vos nuestro señor el rey Don Alfonso Mora e Serpa e Mouron los logares sobredichos con todos sus terminos con montes con fontes con rios con pastos con entradas e con salidas e con sus derechos e con todas sus pertencias quantas an e deven aver por cambio destas cosas sobredichas que vos dades al Meestre e a la Orden segunt de suso es dicho que los ayades libres e quitos por juro de herdat pera senpre jamas vos e los que despues de vos vinieren que regnaren en Castiella e Leon pera dar e vender e enpeñar e camiar e enageñar e pera fazer dellos e en ellos todolo que vos quisierdes asi commo de lo vuestro mesmo. *Pero* en tal manera que finque en salvo al maestre e al convento de la Orden sobredicha lo que le vos destes en Mora e en Sierpa segunt de suso he nombrado e salvo otrosi el derecho que el obispo de Evora a en ellas sigunt el dicho en la conpusuçan.

E prometemos e outorgamos por nos e por el Maestre e el convento de la Orden sobredicha tanben por los que agora y son commo polos los que y seran daqui adelante de guardar e tener todos los ombres moradores destes logares que vos dades a la Orden segunt de suso es dicho todos los fueros e los huesos e los privilegios que les vos destes e los otros reys que fueron ante de vos e deles non yr contra ellos en ninguna

cosa. *E* estes logares sobredichos vos damos con todos los derechos que la Orden avie en ellos e deve aver e renunçamos tolos los privilegios e las cartas que el Maestre e el convento de la Orden sobredicha ou otro qualquier por ellos tienen de compra e donadio ou de camio destes lugares sobredichos ou de alguna partida dellos que el Maestre nin el convento de la Orden sobredicha nin los otros que despues dellos vinieren non hussen dellos en ninguno tienpo quier sean de reys ou de otros ombres qualesquier.

E porque todo esto sobredicho sea firme e estable e non venga en dubda nos el sobredicho rey Don Alfonso mandamos fazer ende dos cartas en una tenor partidas por a.b.c. tal la una commo la outra seelladas con el nuestro siello de plomo e con los seellos de Don Fernan Peres Moseio e de Don Gonçalo Peres Perera e de Don Alfonso Peres Farina los sobredichos la una que tengamos nos e la otra que tenga el Maestre e el convento de la Orden sobredicha.

Fecha la carta en Santarem. Estevam de Gormas Martes onze dias andados del mes de março en era de mill e trezentos e diez e nueve anos. *Pero* Garcia de Tolledo la fiz escribir por mandado e con otorgamento del rey e Don Fernan Peres Moseio e Don Gonçalo Perera e Don Alfonso Farina los sobredichos en vinte e nueve años que el rey sobredicho regno. *E* Don Fernan Peres prior delo que a la Orden del Ospital en Castiella e en Leon e los freyres desta mesma Orden pedieron nos merced que les confirmassemos esta carta e nos el sobredicho rey Don Sancho por les fazer bien e merced confirmamos e mandamos que valla asi commo en ella dize porque sea firme e estable mandamos la seellar con nuestro siello de plomo.

Fecha la carta en Burgos viernes quinze dias andados del mes de março en era de mill e trezientos e vinte e tres años. Yo Roy Martinez la fis escribir por mandado del rey el ano primeyro que el rey sobredicho regno. Esto traslado fue sacado e concertado coña carta onde fue sacado ante los escrivanos de Sevilla que en fin del metieron sus nombres con sus manus en testimonio en des a siete (?) ... del mes de decembro era mill e trezentos e vinte e tres anos

tue sacado e son testemunhas dele.

E yo Pero Estevan escrivano de Sevilla son testemunha deste traslado e concertelo con la carta onde fue sacado.

E yo Alfonso Peres escrivano publico de Sevilla fiz escribir este traslado e concertelo con la carta principal sobredicha onde fue sacado e pugi en ela meu signo e son tres.

E yo Fernan Paes publico tabellion por el rey de Purtugal en Moura

que este traslado deste outro traslado saquey e con ele o concertey e en ele meu signal pugi que tal he (*sinal público do notário*) en testimonio de verdade (1).

(*A. E.*)